

ТРОЕ ИЗ ПРОСТОКВАШИНО



Изучение ингушского языка по методу Ильи Франка
www.ghalghay.com

Таржам даъраш ба Хайрова Хадижат я Баркинхоева Зарема я .

Трое из Простоквашино

Мужечара кхоъ

Матроскин: *Неправильно ты, дядя Федор, бутерброд ешь. Ты его колбасой кверху держишь, а надо колбасой на язык класть. Так вкуснее получится.*

Мурло: Харцахъа юъ 1а, воти Солса, бутерброд. 1а из марш лакхе болаш бе еллай, марш метта т1а булаш йиача, чам болашаг1а хул хьона.

Дядя Федор: *А откуда ты знаешь, что меня дядей Федором звать?*

Воти Солса: Хьона сенах хов са ц1и воти Солса йолга?

Матроскин: *Об этом в нашем доме все знают. Я на чердаке живу и мне все видно. Кот Матроскин меня зовут - это фамилия такая. Сейчас мой чердак ремонтируют и мне жить негде. Дядя Федор, а у тебя только один неправильный бутерброд был?*

Мурло: Из-м укх ц1аг1а мел вахачунна хов, сона метгале. Бада т1а дах со, цигара деррига гу сона. Мурло яхаш да со. Цициг-накъан тайпах. Х1анз со даха тхов тоабеш латт, даха моттиг йоацаш дисад со. Воти Солса, из ца1 мара юхмаччахъа яь бутерброд ярий хьога?

Дядя Федор: *Дома еще есть, хочешь? Пошли ко мне жить.*

Воти Солса: Ц1аг1а кхы а я, езий хьона? Хьадоле, со волча даха.

Матроскин: *Меня мама твоя прогонит.*

Мурло: Хьа нанас лоалларг ма дий со.

Дядя Федор: *Ничего не прогонит. Может, может папа заступится.*

Воти Солса: Даъра лоалларгдац. Папас гадаккха мег хьа.

Мама: *Что-то у нас кошачьим духом пахнет. Не иначе как дядя Федор кота притащил.*

Нана: Циский хьаж йоаг1аш санна хет сона вайцига. Хетаргахъа, воте Солсас циск чудоаладаъчох тара да.

Папа: *Ну и что! Один кот нам не помешает.*

Да: Т1аккха фу даъд! Цхъа циск вайна сенна новкъа да?

Мама: *Ну, тебе не помешает, а мне помешает. Ну, ты сам подумай, какая от этого кота польза?*

Нана: Хьона новкъадеце а, сона новкъа да из. 1айха уйла ел хъай, фу пайда боал цу цисках?

Папа: *Ну, почему, обязательно польза. Какая польза, например, от этой картины?*

Да: Кхы пайда бала мича беца цох-м. Х1анз укх хьальуллача суртах фу пайда боал хьона?

Мама: *От этой картины на стене очень большая польза, она дырку на обоях загоразживает.*

Нана: Цу пенах хьальуллача суртах 1алаъмате боккха пайда боал. Цо пенах доалла 1ург къайладоаккх.

Папа: *Ну и что!? И от кота будет польза. Он мышей ловить может.*

Да: Доккха х1ама да! Цисках баргба-кх пайда. Цо дехкий лувцаргда.

Мама: *У нас нет мышей.*

Нана: Вайцига да-м дац дехкий.

Папа: А мы заведем.

Да: Хьадоладергда-кх.

Мама: Ну, если этот кот тебе так важен, пожалуйста, выбери или он или я.

Нана: Нагахь санна хьона из циск иштта ч1оаг1а дезе, е со я хьона е циск да. Хьахаржа.

Папа: Но, но, но... Ну я тебя выбираю, я с тобой уже давно знаком, а этого кота я в первый раз вижу

Да: Сабар, сабар. Аз-м... хьо хорж, хьо сона йовза-м дукха ха ма йий, х1аьта ер циск сона тахан хьалхара гуш да.

Дядя Федор: Дорогие мои родители, папа и мама. Я вас очень люблю, но и зверей я тоже люблю

Воти Солса: Хьамсара са даи нанеи. Сона ч1оаг1а дукха деза шо, х1аьта оакхарий а деза сона.

Матроскин: Особенно всяких кошек.

Мурло: Къаьстта тайп-тайпара цискаш.

Дядя Федор: Да. А вы не разрешаете мне их заводить. Поэтому я уезжаю в деревню. И буду там жить. Ваш сын дядя Федор.

Воти Солса: Х1а-а. Х1аьта оаш сона уж леладе бокьо лац. Цудухьа со юрта д1авода. Цига вахаргва со. Шун во1 воти Солса.

Матроскин: И кот!

Мурло: Циски!

Шарик: Здравствуйте, возьмите меня к себе жить. Я вам буду все охранять.

Гудар: Ди дика хилда шун! Шоашца даха д1аэца со. Аз боахам лорабергба шун.

Матроскин: Еще чего. Мы сами нигде не живем????

Мурло: Кхы х1ама дезий хьона? Тхо тхоаш дахац цхьаннахьа.

Дядя Федор: Ты, Матроскин, помолчи. Хорошая собака еще никому не мешала. Давай, лучше узнаем, нет ли в деревне свободного домика.

Воти Солса: Сабарде, Мурло, 1а! Дика ж1али сага новкъа хинна моттиг яц. Цул дикаг1а да вайна юрта саг чу ца вахаш ц1а дий хьажача.

Шарик: Есть, есть. Я вам один дом покажу, там никто не живет. Хозяева за реку переехали.

Гудар: Да, да. Сона цхьа ц1а довз, цхьаккха саг вахац цу чу. Цу ц1ен хинна дай хил дехьа баха д1абахаб.

Матроскин: А печка там есть?

Мурло: Пишк йоаллий цу чу?

Шарик: Полкухни. Ну что!? Возьмете меня к себе жить? Или мне потом прибежать? Через год?

Гудар: Мишта яллац! Ах нана-ц1а д1алоацаш йоалл. Фу лаьрх1ар оаш, хьаэций оаш со шоашца даха? Е т1ехьаг1а хьат1адола со? Цхьа шу даьлча дале а?

Дядя Федор: Возьмем. Возьмем, втроем веселее. Тебя как зовут?

Воти Солса: Эцаргда, эцаргда. Кхоь хилча сакьердамег1а я. Ц1и миштай

хъа?

Шарик: Я из простых собак, не из породистых.

Гудар: Гудар да со. Мискача ж1алех да со, эздийча тайпах дац тхо.

Дядя Федор: Меня дядя Федор зовут, а кота Матроскин.

Воти Солса: Са ц1и воти Солса я, ер Мурло да.

Матроскин: Фамилия такая.

Мурло: Цициг-наькъан да со.

Шарик: Очень приятно.

Гудар: Дика хет дайза.

Почтальон: Будьте здоровы!

Пошткхухъар: Дукха дахалда!

Кот, дядя Федор, Шарик: Спасибо!

Мурлои, воти Солсеи, Гудари: Хъо а вахалва!

Почтальон: А ты мальчик чей? Ты откуда к нам в деревню попал?

Пошткхухъар: К1аьнк хъо хъанав? Хъо мишта кхаьчав тха юрта?

Дядя Федор: Я ничей, я сам по себе мальчик. Свой собственный. Я из города приехал.

Воти Солса: Со цхъанне вац, са-сай к1аьнк ва со, сай ло1амах волаш.

Городера венав со.

Почтальон: Так не бывает, чтоб дети сами по себе были. Дети обязательно чьи-нибудь.

Пошткхухъар: Ишта хила йиш яц, бераш шо-шоай долаш. Бераш цхъанне хила деза.

Матроскин: Это почему же не бывает я, например, я кот сам по себе кот. Свой собственный.

Мурло: Мишта хила йиш яц? Со да-кх иштта. Со циск са-сай циск да. Сай ло1амах долаш.

Шарик: И я свой собственный.

Гудар: Со а да са-сай ж1али.

Матроскин: А вы, собственно, почему интересуетесь? Вы не из милиции, случайно?

Мурло: Бехк ма баккхалахъ, х1ана хеттар 1а из? Милицера-м вац хъо?

Почтальон: Я не из милиции, я из почты. Я почтальон тутошний Печкин.

Поэтому я все должен знать, чтоб почту разносить. Вы, например, что вы будете выписывать?

Пошткхухъар: Милицера вац, поштера ва со. Укх юртару Пишк-наькъан пошткхухъар ва со. Пошта д1а-хъа кхухъ аз, цудухъа деррига ха деза сона. Шо малаг1а журналаш язде лаьрх1а да?

Дядя Федор: Я буду «Мурзилку» выписывать.

Воти Солса: Аз «Села1ад» яздергда.

Шарик: Я про охоту что-нибудь

Гудар: Сона чарахъалах лаьца деза

Матроскин: Я ничего не буду..., я экономить буду

Мурло: Аз цхъаккха яздергдац... Со хъурмат де доал

Матроскин: Что это мы все без молока, без молока. Так и умереть можно.

Надо бы корову купить

Мурло: Фу деш даг1а вай х1анзалца шура йоацаш. Иштга-м вала а гаьна дац. Етт эца безар вайна.

Дядя Федор: *Надо бы. А где деньги взять?*

Воти Солса: Эца-м безар. Ахча мичахъара дахъаргда вай?

Шарик: *Может занять у соседей.*

Гудар: Лоалахошкара дийхача фу дар-хьог1?

Матроскин: *А чем отдавать будем? Отдавать надо.*

Мурло: Д1а мишта лургда вай из? Д1адала дезаций из?

Шарик: *Отдавать будем молоком.*

Гудар: Д1а шурийца лургда.

Матроскин: *Если молоко отдавать, зачем тогда корова?*

Мурло: Шура д1атергьяле, етт санна беца вайна?

Шарик: *Значит надо что-нибудь продать?*

Гудар: Т1аккха цхъа х1ама йохка еза.

Матроскин: *А что?*

Мурло: Фу?

Шарик: *А что-нибудь ненужное.*

Гудар: Цхъа ца еза х1ама.

Дядя Федор: *Чтобы продать что-нибудь ненужное, нужно сначала купить что-нибудь ненужное, а у нас денег нет.*

Воти Солса: Цхъа ца еза х1ама йохка, цхъа ца еза х1ама эца еза, вайга из эца ахча дац.

Матроскин: *А давай, Шарик, мы тебя продадим.*

Мурло: Гудар, хьо дехкача фу дар-хьог1 вай?

Шарик: *Это как так, меня?*

Гудар: Со мишта дохк оаш?

Дядя Федор: *Никого продавать мы не будем. Мы пойдем клад искать.*

Воти Солса: Цхъаккха х1ама йохкаргьяц вай! Вай х1анз ганз лаха г1оргда.

Шарик: *Ура! Что такой склад?*

Гудар: Ура! 1анз фуй?

Матроскин: *А как это я сам не додумался про клад! Теперь корову купим и в огороде можно не работать. Мы все можем на рынке покупать.*

Мурло: Тамаш ма йий сона сайна ганз дага ца йохар. Х1анз етт эцаргба вай, беша болх бе безаргбац. Еррига х1ама базар т1ара ийе йиш хургья вай

Шарик: *И в магазине. Мясо лучше в магазине покупать.*

Гудар: Тика чура хургья. Дулх тика чура ийдича дикаг1а да.

Матроскин: *Почему?*

Мурло: Х1ана?

Шарик: *Там костей больше.*

Гудар: Т1ехкаш дукхаг1а йоахк цох.

Шарик, Матроскин: *Ура!*

Шарик: *Склад!*

Гудар: 1анз!

Почтальон: *Отдай, отдай, кому говорят, отдай. Попался! Этот галчонок*

у меня рубль олимпийский украл. Его надо в поликлинику сдать, для опытов.

Пошткхухьар: Хьада, хьада, хьога яхаций аз хьада! А, лаьцарий хьо! Укх 1аьржьарго са олимпийски сом лочкъадаьд. Поликлине д1ачуяла еза из опыташ е.

Дядя Федор: Нельзя его в поликлинику сдавать. Мы его вылечим и разговаривать научим.

Воти Солса: Йиш яц из поликлинике д1ачуяла. Оаха дарба дергда цунна, къаьмаьл дувца 1омаергья.

Почтальон: А чего вы это в сундуке везете?

Пошткхухьар: Фуй оаш укх т1оаргаца чу яхьар?

Матроскин: Это мы за грибами ходили, ясно вам?

Мурло: Ж1аленускалаш лохьде дахадар тхо. Кхийтарий хьо?

Почтальон: Конечно, ясно. Чего тут неясного. Они бы еще с чемоданом пошли.

Пошткхухьар: Дика кхийтар. Фуд цига ца кхета? Кхы а чемдан ийца баха хила безар ераш.

Мама: Это ты виноват, все ему разрешал, вот он и избаловался.

Нана: Хьо ва хьона бехке. Деррига х1ама мегийтар 1а цунна, цудухьа во 1емав из.

Папа: Просто он зверей любит, вот и ушел с котом. Надо, чтоб в доме были и кошки, и собаки, и приятелей целый мешок. И всякие там жмурки и пряталки, вот тогда дети не станут пропадать.

Да: Из дац из. Оакхарий деза цунна, цудухьа цискаца д1авахав. Ц1аг1а ж1алеш а, цискаш а, гали дизза новкъостий а хила беза. Б1аргаш дувшадергах а лечкъоргах а ловзаш хуле, бераш ц1аг1ара д1аухаргдац.

Мама: Тогда родители пропадать начнут. Потому что я без и того на работе устаю, у меня еле-еле сил хватает телевизор смотреть. И вообще ты мне свои глупости не говори, ты лучше скажи, как нам мальчика разыскать.

Нана: Т1аккха даи-нанеи ц1аг1ара д1абаха безаргба. Ишта а балха к1аьдлу со, халла телевизорга хьажа мара низ хилац са. Цул дикаг1а да хьона из пайда боаца къамаьл ца дувцаш, к1аьнк мишта лаха веза хьаоале.

Папа: Надо заметку в газету напечатать, что пропал мальчик, зовут дядя Федор, рост метр двадцать, если кто увидит, пусть нам сообщит.

Да: Газете хоам бахьийта беза, к1аьнк вайнав, ц1и воти Солса я, цхьа метри ткьо сантиметри ва аьнна. Б1аргавайначунга дехар ду тхога хьахайтар.

Матроскин: Ой, что-то мы его зря его кормим. Пусть пользу приносит. Скажи, кто там? кто там? Ну, скажи, кто там? кто там? кто там?

Мурло: Оффай! Зехьа кхоабачох тара я вай ер. Пайда эца беза укхох. Хьаала: малав цига? Малав цига? Жи, Малув цига? Малув цига?

Шарик: Что тебе делать нечего? Ты бы его лучше песне какой выучил или стихотворению.

Гудар: Кхы де х1ама деций хьа? Цул дикаг1а дар хьона цунна цхьа илли дале а е байт яле а 1омайича.

Матроскин: Песни я и сам могу петь, только от них пользы нету.

Мурло: Ашараш лекха-м сайна ховра сона, царех пайда ца боала мара.

Шарик: *А от твоего кто там, какая польза?*

Гудар: Малув цига яхачох фу пайда хул?

Матроскин: *А такая!*

Мурло: Иштта пайда хул!

Шарик: *Какая?*

Гудар: Малаг1а?

Матроскин: *Придет чужой человек, когда нас дома нет*

Мурло: Вай ц1аг1а доацаш, наьха саг воаг1е

Шарик: *Ну?*

Гудар: Т1аккха?

Матроскин: *Начнет он в дверь стучать, галчонок спросит кто там?*

Человек подумает, что у нас дома кто-то есть и ничего у нас воровать не станет. Ясно тебе?

Мурло: На1арах х1аматохе, 1аьржъярго хоаттаргда малав цига? Венача сага моттаргда, вай ц1аг1а да. Из бахъан долаш вай ц1аг1ара х1ама лочкъяергьяц. Кхийтарий хьо?

Галчонок: *Кто там? Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига? Малав цига?

Матроскин: *Ура-а-а! Заработало*

Мурло: Ура-а-а! В1аштехъдаьлар!

Галчонок: *Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига?

Почтальон: *Это я, почтальон Печкин, принес заметку про вашего мальчика.*

Пошткхухъар: Со ва из, Пишк-наькъан пошткхухъар, шун к1аьнках хоам бахъаш венав со.

Галчонок: *Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига?

Почтальон: *Это я, почтальон Печкин, принес заметку про вашего мальчика.*

Пошткхухъар: Со ва из, Пишк-наькъан пошткхухъар, шун к1аьнках хоам бахъаш венав со.

Галчонок: *Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига?

Почтальон: *Да никто! Это я, почтальон Печкин, принес заметку про вашего мальчика.*

Пошткхухъар: Саг вац! Со ва из, Пишк-наькъан пошткхухъар, шун к1аьнках хоам бахъаш венав со.

Галчонок: *Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига?

Галчонок: *Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига?

Галчонок: *Кто там?*

1аьржакъайгилг: Малав цига?

Галчонок: *Кто там?*

1аържакъайгилг: *Малав цига?*

Почтальон: *Кто там?*

Пошткхухъар: *Малав цига?*

Галчонок: *Это я, почтальон Печкин, принес заметку про вашего мальчика.*

1аържакъайгилг: *Со ва из, Пишк-наъкъан пошткхухъар, шун к1аънках хоам бахъаш венав со.*

Дядя Федор: *Пропал мальчик. Глаза голубые, рост метр двадцать, родители его ищут, нашедшего ждет премия – велосипед.*

Воти Солса: *К1аънк вайнав. Б1аргаш сийна да, цхъа метри ткъо сантиметри ва, даси наноси лех из, корваъчунна совг1ат лургда йоах – лиспет.*

Матроскин: *Не горюй, дядя Федор, да мало ли таких мальчиков.*

Мурло: *Сагот ма де, воти Солса, масса хул из мо к1аънк.*

Почтальон: *Может и немало, но велосипеды не за каждого дают. Сейчас я буду вашего мальчика измерять.*

Пошткхухъар: *К1езига хула хургбац, цхъабакъда лиспеташ моллаг1ча к1аънках телац. Х1анз шун к1аънк вустаргва аз.*

Дядя Федор: *Мои Папа и Мама! Я живу хорошо, просто замечательно. У меня все есть. Ой.*

Воти Солса: *Са хъамсара даи нанеи! Со дика вах, геттара дика. Сога деррига долаш да. Аъ!*

Папа: *Мои Папа и Мама! Я живу хорошо, просто замечательно. У меня все есть. Есть свой дом. Он теплый. В нем одна комната и кухня. Я без вас очень скучаю особенно по вечерам. А здоровье моё не очень: то лапы ломит, то хвост отваливается.*

Да: *Са хъамсара даи нанеи! Со дика вах, геттара дика. Сога деррига долаш да. Са-сай ц1а да. Цу чу й1айха я. Цхъа ц1аи нана ц1аи да уж. Шо доацаш ч1оаг1а сагота хул сона, къаъстта сайран. Могашал сел дика яц са е т1одаш д1алувц е ц1ог д1алоац.*

Мама: *А на днях я линять начал, старая шесть из меня сыплется, хоть в дом не заходи. Зато новая растет чистая шелковистая, так что лохматость у меня повысилась. До свидания ваш сын дядя Шарик.*

Нана: *Укх деношка мос 1олега йолаеннай са, къаъна мос 1оювл, ц1аг1а чу ца валлал ч1оаг1а. Х1аъта керда хъат1айоалаш лагтар ц1енеи шаърей я, мосаш геттара дика хъат1аяъннай са. 1адика хийла. Шун во1 воти Гудар.*

Мама: *Что у него повысилась?*

Нана: *Фу т1аяъннай йоах цо?*

Папа: *Лохматость. Он теперь может зимой на снегу спать.*

Да: *Мосаш. Из 1ай лай т1а вижа ала йиш йолаш ва.*

Мама: *Ничего не понимаю. Может мы с ума сошли, может это у нас лохматость повысилась, и мы можем на снегу спать.*

Нана: *Со цхъаккха х1амах кхетац. Керта тувладеннадий- хьог1 вай? Вай дийрзаций- хьог1 петарала? Вай дий- хьог1 лай т1а 1одувша мара ца дезаш?*

Папа: *Если бы мы с ума сошли, то не оба сразу, с ума поодиночке сходят. Это только гриппом все вместе болеют.*

Да: Вай керта тувладеннадаларе, шаккхе цхъан дийнахъа тувлалургдацар. Цамогаш хила йиш я цхъан дийнахъа, бакъда керта тувлавала йиш яц

Почтальон: *Здравствуйте! Я, почтальон Печкин, из Простоквашино. Это вы велосипеды за мальчика даете?*

Пошткхухъар: Ди дика хилда шун! Со ва из, Пишк-наькъан пошткхухъар, Мужечара. Шо дий уж к1аьнках лиспет лургъа аьннараш?

Шарик: *Это ты виноват, что дядя Федор заболел?*

Гудар: Хьо да хьона бехке, воти Солса цамогаш хилара.

Матроскин: *Это почему же это я?*

Мурло: Со х1анад из?

Шарик: *Почему? Почему? Ты же его напоил холодным молоком, да еще хвастался, вон какое холодное молоко моя корова дает. Холодильник покупать не надо.*

Гудар: Со х1анад? Со х1анад? Хьо децарий цунна шийла шура мелаяьр, кхы а куралаш еш, хьайл, мел шийла шура лу са 1атто яхаш. Кхыметтел шелаллоатторг эца езац яхаш.

Галчонок: *Кто там?*

1аьржа къайгилг: Малав цига?

Мама, папа: *Свои*

Даи-нанеи: Шоайбараш ба.

Матроскин: *В такую погоду свои дома сидят, телевизор смотрят. Только чужие шастают. Не будем дверь открывать.*

Мурло: Укх мо долча дийнахъа шоайбараш ц1аг1а баг1а телевизорга хьежаш. Наьхабараш мара болабенна лелац! Елларгъяц оаха ни1 хьа!

Дядя Федор: *Откройте, это мои мама и папа приехали.*

Воти Солса: Хъаелла ни1! Са даи нанеи да уж.

Почтальон: *Видите, до чего они вашего ребенка довели. Их надо немедленно в поликлинику сдать для опытов.*

Пошткхухъар: Хъа, гой шоана, цар шун к1аьнка т1аотгадаьр. Ма хулла сихаг1а поликлинике д1ачудала деза уж опыташ е.

Мама: *Где у вас малина?*

Нана: Ц1е комар мичай шун?

Матроскин: *Вот она, пожалуйста.*

Мурло: Х1ахьи, ер я хьона

Мама: *Ой, а я и не знала, что коты такие умные бывают. Я думала, что они только на деревьях кричать умеют.*

Нана: Вай, сона-м хацар цискаш иштта хъаькъал долаш хулий. Сона моттар, царна гаьнаш т1а даьле ц1ог1а детта мара хац.

Матроскин: *Подумаешь, я еще вышивать могу... и на машинке тоже*

Мурло: Сона-м кхы а догамаш де а ма хой, машенаца а

Мама: *Ты сынок, как хочешь, но мы тебя в город заберем, тебе уход нужен.*

Нана: Во1илг, 1а фуннаг1а яхе а, оаха хьо тхоашца городе д1авуг. Хьона т1ахьожам беза.

Папа: *А если ты кота хочешь взять или Шарика, или еще кого бери.*

Да: Нагахъа санна хъа циск дале а, ж1али дале а хъайца хъаэца безам бале,

хъаэца.

Мама: Мы возражать не будем.

Нана: Тхо духъала хургдац хъона

Дядя Федор: Ну, Матроскин, поедешь со мной?

Воти Солса: Х1ай, Мурло, доаг1ий хьо соца?

Матроскин: Я бы поехал, а корова моя, хозяйство, а запасы на зиму.

Мурло: Доаг1арг-м дар со, х1аьта са етт, боахам, 1ан яь кийчо...

Дядя Федор: А ты, Шарик?

Воти Солса: Хьо доаг1ий, Гудар?

Шарик: Мы останемся, ты лучше сам к нам приезжай на каникулы

Гудар: Тхо-м 1ергда. Хьо хъааха хье чухийцача тхо долча

Матроскин: И в гости по выходным.

Мурло: Мукъа волча деношка хьоашалг1а вола

Матроскин: Стойте, стойте! Вот, держите, вам с ним веселее будет.

Мурло: Сабарде! Д1а ма г1о! Х1ахьи, д1аэца, укханца сакъердамег1а хургья шоана

Папа: Это кто там?

Да: Из мала вар?

Галчонок: Это я, почтальон Печкин, принес журнал «Мурзилка».

1аьржакъайгилг: Из со ва, Пишк-наькъан пошткхухъар, «Села1ад» дахъаш венав со.

Мама: Ой, как неудобно... Мы совсем про Печкина забыли.

Нана: Вай, ма мо хет сона. Пишк-наькъан пошткхухъар виц ма веннавий вайна.

Шарик: Ну и правильно, он такой вредный.

Гудар: Цун доаг1ар да, дика вац из.

Почтальон: Извините. Я, почему вредный был, потому что у меня велосипеда не было. А теперь я сразу добреть начну и какую-нибудь зверюшку заведу, чтоб жить веселее. Ты домой приходишь, а она тебе радуется.

Пошткхухъар: Бехк ма баккхалаш. Со хъалхаг1а дика х1ана вацар аьлча ... Сайга лиспет йоацандаь . Х1анз со к1аьдаг1а хургва, цхъа аькхилг леладе волалургва со, вахар сакъердамег1а хургдолаш. Со чувеча, из ч1оаг1а г1аддаха хьесталургда.

Почтальон: Приезжайте к нам в Простоквашино.

Пошткхухъар: Дувла тхо долча Мужеча.